

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41120 ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Grupo 1

### Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

OPTATIVA

### Créditos ECTS

6 créditos ECTS

### Competencias que contribuye a desarrollar

#### GENERALES:

G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación-.

G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

#### ESPECÍFICAS:

E1. Conocer, profundizar y dominar la lengua A de forma oral y escrita en niveles profesionales.

E2. Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales/especializados en lengua A.

E3. Producir textos y asignarles valores en lengua A en parámetros de variación lingüística y textual.

E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en lengua A.

E6. Conocer la lengua A en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico.

E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua A.

E23. Reconocer el valor de la comunicación verbal y no verbal.

E29. Usar correcta y adecuadamente la lengua A en los distintos contextos y registros generales/especializados, evitando las interferencias.

### Objetivos/Resultados de aprendizaje

- Comprensión, análisis y revisión de textos en Lengua A en distintas situaciones comunicativas.
- Producción de textos en Lengua A adecuados desde un punto de vista ortográfico, gramatical, léxico y estilístico.
- Exposición, argumentación y debate oral en Lengua A de textos de diversos géneros.
- Comprensión y adquisición de vocabulario en el registro coloquial de textos en Lengua A.
- Expresión en Lengua A de opiniones que respeten y promuevan los valores democráticos, los derechos y libertades fundamentales, la igualdad en todas sus facetas (incluida la igualdad de género y la igualdad de oportunidades para personas con discapacidad) o la pluralidad y multiculturalidad social.

## Contenidos

1. Contenidos gramaticales:
  - 1.1. Revisión y ampliación de los usos de ser y estar.
  - 1.2. Usos de los pronombres personales.
  - 1.3. Revisión de los tiempos y usos del indicativo.
  - 1.4. Estudio de los tiempos y usos del subjuntivo.
  - 1.5. El imperativo.
  - 1.6. El estilo indirecto.
  - 1.7. Locuciones prepositivas y adverbiales frecuentes.
  - 1.8. Perífrasis verbales.
  - 1.9. El acento y la tilde.
2. Contenidos comunicativos:
  - 2.1. Narrar una historia.
  - 2.2. Describir experiencias y hechos cotidianos.
  - 2.3. Expresar conocimientos.
  - 2.4. Expresar gustos, deseos y sentimientos.
  - 2.5. Pedir, expresar o justificar opiniones.
  - 2.6. Influir en el interlocutor.
  - 2.7. Relacionarse socialmente.
  - 2.8. Repetir palabras propias o ajenas.

## Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Exposición y discusión en el aula de los conceptos gramaticales básicos relacionados con la Lengua A. Método: Lección magistral participativa para introducir los conceptos básicos y aprendizaje cooperativo.

Actividades orientadas al dominio de la Lengua A en sus aspectos fónico, gramatical, léxico y estilístico. Método: Aprendizaje por tareas y resolución de problemas y ejercicios.

Actividades orientadas al desarrollo de competencias específicas en situaciones comunicativas concretas. Método: Aprendizaje cooperativo.

Trabajo autónomo por parte del estudiante: preparación de las actividades especificadas en los puntos anteriores. Método: Aprendizaje basado en problemas y aprendizaje por tareas, vinculado a las actividades desarrolladas en las clases prácticas y en los seminarios.

## Criterios y sistemas de evaluación

### INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO

#### PESO EN LA NOTA FINAL

#### OBSERVACIONES

Trabajo individual presencial.

15%

Evaluación continua.

El sistema de calificaciones empleado será el establecido en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre.

Trabajo individual no presencial.

15%

Evaluación continua.

El sistema de calificaciones empleado será el establecido en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre.

Asistencia y participación en clase

Se tendrá en cuenta la asistencia y la participación en clase a la hora de la evaluación.

Prueba escrita final

70%

Evaluación de competencias E1, E2, E3, E5, E6, E9, E23 y E29.

El sistema de calificaciones empleado será el establecido en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre.

## Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

La comunicación y el intercambio de información entre profesora y alumnos se facilitarán mediante la plataforma virtual de la asignatura.

## Calendario y horario

La asignatura Español como Lengua extranjera se imparte en segundo cuatrimestre y el horario de tutorías está disponible en el siguiente enlace:

[http://www.uva.es/opencms/portal/paginas/contenidoDinamico?funcion=C\\_Tutorias&cod\\_centro=216&carpeta=/contenidos/soria/centros/traduccionInterpretacion/](http://www.uva.es/opencms/portal/paginas/contenidoDinamico?funcion=C_Tutorias&cod_centro=216&carpeta=/contenidos/soria/centros/traduccionInterpretacion/)

## Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

16

Estudio y trabajo autónomo individual

70

Clases prácticas de aula (A)

25

Estudio y trabajo autónomo grupal

35

Laboratorios (L)

Prácticas externas, clínicas o de campo

Seminarios (S)

4

Tutorías grupales (TG)

Evaluación

Total presencial

45 (30%)

Total no presencial

105 (70%)

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Rosario Consuelo Gonzalo García

E-mail: gonzaloc@paa.uva.es

Despacho: B13

Idioma en que se imparte

ESPAÑOL